

# MET ONTFERMING BEWOGEN

...door een huidziekte onrein...

Koning Willem-Alexander ontving afgelopen maand het eerste exemplaar van de nieuwe Bijbelvertaling voor de 21ste eeuw, de NBV21. Als u daarin leest, ontdekt u een opmerkelijke wijzigingen ten opzichte van de NBV van 15 jaar geleden. Daarin gebruikten de vertalers het – destijds nieuw geïntroduceerde – woord ‘huidvraat’. Nu is dat vervangen door ‘een huidziekte die onrein maakt’.

Zo’n feitelijke beschrijving is misschien onwennig, maar wel een verbetering. Wij hebben bij de vertalers gepleit voor aanpassing van het woord ‘huidvraat’ omdat het onnodig afschuw wekt. Zo’n woord kan de angst en afschuw voor mensen met lepra versterken.

Maar hoe we de ziekte ook noemen; melaatsheid, lepra, huidvraat, ziekte die onrein maakt, en welke Bijbelvertaling u ook leest, waar het werkelijk om gaat en wat mij in elke vertaling raakt is: hoe Jezus hiermee omgaat. Hij is niet angstig. Hij wijst niet af. Hij is vanuit Zijn hart met ontferming bewogen.

*Er kwam iemand naar Hem toe die door een huidziekte onrein was; hij smeekte Hem om hulp en zei, terwijl hij op zijn knieën viel: ‘Als U wilt, kunt U mij rein maken.’ Jezus kreeg medelijden, stak zijn hand uit, raakte hem aan en zei: ‘Ik wil het, word rein.’ En meteen verdween zijn ziekte en hij was rein.*  
Marcus 1 vers 40 in NBV21.

Jezus ziet de man, Hij komt in actie, raakt hem aan, geneest en reinigt hem.

Het is hartverwarmend dat mensen vanuit Nederland hun handen uitstrekken naar de meest kwetsbaren, naar mensen met lepra. Door uw steun worden velen gezien, aangeraakt, genezen en weer aanvaard. Zo mogen we samen voortzetten wat Jezus begon.

Henno Couprie  
Directeur Leprazending

PS: Wilt u meer weten over ons werk onder leprapatiënten? Luister komende vrijdag van 10.30 tot 11.30 uur naar Groot Nieuws Radio. Samen met Piet Both, voormalig directeur Leprazending Afrika, neem ik u mee naar het leprawerk in het afgelopen jaar. Het jaar waarin leprapatiënt Shabnam – de vrouw op de foto – geholpen is in ons lepraziekenhuis. Zij was verstoten, maar is nu op weg naar genezing.

[WWW.LEPRAZENDING.NL](http://WWW.LEPRAZENDING.NL)



SCAN EN  
LEES  
SHABNAMS  
VERHAAL

